Global Storybooks

globalstorybooks.net

Tom omurandise wovipanana / Tom the banana seller

Humphreys Odunga

Zablon Alex Nguku

Angelika Tjoutuku, Asnath Mundjindjiri (hz)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Tom omurandise wovipanana

Tom the banana seller

Humphreys Odunga

Zablon Alex Nguku

Angelika Tjoutuku, Asnath Mundjindjiri

2

Otjiherero hz / English en

Tom wa tjindi otjimbamba tjovipanana mbya hora.

. . .

Tom carries a tray of ripe bananas.

Tom ma i koruveze romarandisiro okukarandisa ovipanana.

. . .

Tom goes to the market to sell bananas.

Ovandu pomatara ve randa ovihape.

. . .

People at the market are buying fruit.

Tom wa twike otjimbamba kotjiuru tje na yaruka konganda.

. . .

Tom balances the tray on his head and goes home.

Kuzamba Tom wa randa oheva, ouitji nomboroto na twa motjimbamba tje.

. . .

Then Tom buys soap, sugar, and bread.
He puts the things in his tray.

Posiya kape na umwe ngu randa ovipanana vya Tom. Ovo ve vanga okuranda imbi vyovakazendu.

. . .

But no one is buying Tom’s bananas.
They prefer to buy fruit from women.

Motjiwaṇa tjetu ovakazendu uriri ombe randisa ovihape. “Omurumendu vi ngwi hapo?” ovandu va pura.

. . .

“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.

Tjimanga otjimbamba mwa kara uriri. Tom wa vara imbi ovimariva mbya munu.

. . .

Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.

Ovandu ovengi ve ya ave randa ovipanana vya Tom nave vi ri.

. . .

More people come to the stall. They buy Tom’s bananas and eat them.

Nungwari Tom ka umbu ohama. Eye aa ravaere, “Randee ovipanana vyandje. Randee ovipanana vyandje vyoutji mbya hora!” eye wa ravaere.

. . .

But Tom does not give up. He calls, “Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!”

Omukazendu umwe wa toora epunda rovipanana okuza motjimbamba nevi tara nawa.

. . .

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.

Omukazendu wa randa imbi ovipanana.

. . .

The woman buys the bananas.